

KIRAN LETTRE CIRCULAIRE



CHERS LECTEURS, CHERES LECTRICES,

En Inde, les enfants avec handicaps sont encore trop souvent marginalisés et cachés. Le programme de formation pour les mères du village KIRAN travaille activement contre cela. Les connaissances que les responsables de ce projet se sont appropriées ces vingt dernières années, ont profités à de nombreuses familles. Nandaneé était une enfant cachée. Elle raconte en page 4 et 5, comment elle a repris sa vie en main avec l'aide de KIRAN. La présidente de l'association KIRAN, Susanne Möslé-Hüppi, a passé deux semaines au village KIRAN. Elle a dirigé des discussions à tous les niveaux, participé à des ateliers et visité pratiquement tous les secteurs de Kiran. Pour un développement futur et durable du village KIRAN, tant au niveau stratégique qu'au niveau opérationnel, cet échange intensif est de grande importance sur le terrain. Les déchets et la puanteur sont en Inde, et spécialement à Varanasi et aux alentours

un thème important. Lors de la journée des personnes handicapées, le village KIRAN organise chaque année des activités spéciales. Cette année nous avons ramassé des déchets tous ensemble - enfants, jeunes et employés - et nous avons également nettoyé un temple, afin d'être attentif à cette problématique. Cela montre que tous nous pouvons agir contre ce problème. Lors de la journée des enfants, les enfants du village KIRAN ont pu profiter à volonté de la foire annuelle. Oublier pour un court instant les soucis et les malheurs et simplement se réjouir d'être un enfant! A vous, chères lectrices et chers lecteurs, merci de tout cœur! Merci de soutenir cette protection de l'enfant, de garantir leur sécurité et leur éducation, afin qu'ils gardent, malgré leurs handicaps, la chance d'une vie digne et satisfaisante.

Esther Brechbühl, Co-présidente

20 ANS DU «MOTHER'S TRAINING» «LE TRAINING DES MAMANS»

Par Sophia Kooy Vander, stagiaire des Etats Unis
Traduit de l'allemand au français, par Dominique Parker Cherix

En 1998 nous avons débuté le programme de «Training des Mamans». A ce moment-là, nous avons pris conscience, dans le cadre de nos activités, comme cela était important de soutenir et d'accompagner les parents d'enfants avec un handicap, qui venaient des villages éloignés.



A l'annonce d'un handicap sévère de leur enfant, les parents se sentent impuissants et découragés. Mais nous sommes convaincus que les parents sont en mesure de contribuer à un maximum d'indépendance de leur enfant et ce malgré le handicap. Bien qu'au début, nous ayons mis le focus sur les mères, nous avons reconnu, avec le temps, qu'inclure les pères était tout aussi important. C'est pourquoi après un certain temps, les pères ont été aussi invités au programme de training des Mamans.

Le nom «Training des Mamans» a pourtant été gardé tel quel.

Les parents sont invités avec leur enfant en situation de handicap à passer 5 jours à Kiran avec nous, afin d'élargir leurs connaissances et renforcer leur confiance avec l'aide de l'équipe (médecins, physiothérapeutes, ergothérapeutes, assistants sociaux, psychologues, éducateurs). Ensemble, avec les parents, nous établissons un plan individuel et des objectifs atteignables pour chaque enfant.

Grâce aux expériences faites les années passées, nous avons réussi à établir un plan hebdomadaire grâce auquel nous avons pu optimiser le nombre des familles participantes et le bénéfice des expériences récoltées durant ces jours. Bien qu'il ne soit pas possible de réaliser ce programme

sans contribution financière des participants, nous exigeons des familles les plus pauvres uniquement une contribution pour la nourriture et le logement. Nous ne comptabilisons pas les prestations des professionnels.

Les familles arrivent à Kiran en bus depuis Lanka, à Varanasi. Nous commençons la semaine par un repas sain et des informations sur le déroulement de la semaine afin de débiter le séjour de la façon la plus agréable possible pour les familles qui ont fait un long voyage. Les deux premiers jours sont consacrés à l'évaluation corporelle, cognitive ainsi que les moyens de communication de l'enfant, ceci afin d'établir un programme individuel pour chaque enfant.

La fin de la semaine est consacrée à apporter une meilleure compréhension de la réhabilitation: conseils juridiques, conseils nutritionnels et de santé, possibilité de thérapie individuelle pour l'enfant. Généralement notre but est également de transmettre un nouveau sentiment de compétence, de capacité et de fierté aux parents.

Bien que le training des Mamans attire de plus en plus de familles des villages éloignés, nous savons que beaucoup de familles, en raison des contraintes familiales, professionnelles et du long voyage renoncent à y prendre part. De plus, l'inquiétude du diagnostic, la stigmatisation sociale, tout comme l'incompréhension peuvent faire en sorte que les parents n'ont aucun espoir et aucune aide. Cela est d'autant plus important alors d'écouter attentivement les parents, de les soutenir dans les situations critiques et de prendre au sérieux leur détresse. Cela exige bien sûr beaucoup d'empathie et un engagement important de la part de nos collaborateurs.



Parents et enfants lors d'un «mother training»

Raj Kumar qui est le responsable du training des Mamans, s'engage avec beaucoup de passion afin de convaincre les parents qu'ils sont capables d'aider leur enfant et qu'un changement est possible. Son but est d'augmenter chaque jour le nombre de parents capables de se dire: «maintenant j'ai confiance en moi, je peux faire quelque chose pour mon enfant». Cette conviction est le moteur nécessaire au programme, et c'est ainsi que le «training des Mamans» est devenu une branche fleurissante de Kiran.

En regardant les 20 dernières années, nous pouvons dire que nous sommes fiers de voir que nous ne nous sommes pas laissés intimider par les obstacles sur notre route, mais au contraire, nous nous sommes sans cesse développés pour nous améliorer. Lors de chaque semaine de training, nous pouvons dire que nous apprenons autant des familles qu'elles de nous. Des familles de différents

niveaux sociaux et économiques nous rejoignent, tout comme de différentes religions. Nous vivons ensemble, apprenons ensemble, mangeons ensemble et partageons également nos difficultés comme nos succès. Alors nous sommes convaincus que le training des Mamans a un rôle important au niveau régional.

Comme nous nous laissons guider par notre philosophie de la base vers le haut, nous savons que les familles qui nous font confiance jouent aussi un rôle décisif dans le développement du département «Outreach» de Kiran. Ce qui influence finalement toute la société.

Pour le futur, nous souhaitons que toutes les familles en recherche d'aide puissent avoir accès au training des Mamans de façon durable et inclusive.

JE N'AVAIS AUCUNE CHANCE MAIS JE L'AI UTILISÉE

De Nandanee

Traduit de l'allemand au français par Marie-Noelle Bayard, ancienne volontaire à KIRAN.

Je m'appelle Nandanee, je suis née en de 1993 et j'habite à Varanasi. Mon père s'appelle Giraja Prasad et ma mère Prema Devi. Je suis la 3ème enfant d'une famille de sept (quatre sœurs et trois frères). Je vais vous raconter mon histoire.



Durant mon enfance, j'ai eu la polio et suis devenue paralysée de mes deux jambes. C'est une réalité avec laquelle je dois vivre.

A la maison, en tant qu'enfant, je me sentais très seule. Pendant que mes frères et sœurs pouvaient aller à l'école moi je restais toujours à la maison. Les autres n'étaient pas toujours gentils avec moi, ils ne m'appelaient pas par mon prénom mais par le nom de mon handicap. Aussi les voisins m'appelaient «Polio» et demandaient pourquoi je n'étais pas morte, ce que je voulais donc faire, je ne pourrais jamais faire quelque chose de bien avec ce handicap.

Des mots pareils me rendaient très triste et me blessaient. Ce n'était pas de ma faute si en tant que petite fille, j'ai eu une infection qui était présente dans le village. Je me sentais abandonnée et me plaignais de ma vie. Mais je voulais surtout aller à l'école et apprendre des choses. J'espérais que ma famille m'aiderait à trouver une école où je pourrais aller. Mais ils ne m'ont pas aidée car ils pensaient que je ne pourrais de toute façon pas travailler plus tard.

Je croyais en Dieu et était convaincue qu'un jour j'aurai la chance d'aller à l'école.



Nandanee

Un jour des gens de KIRAN étaient proches de notre village pour un camp Outreach (un camp où une équipe médicale examine des enfants handicapés pour leur proposer une prise en charge).

J'étais justement là en train de laver des pots lorsqu'une personne de l'équipe est venue vers moi. Ensuite, ils ont pris contact avec mes parents. Une première chance s'est présentée à moi : j'ai reçu des orthèses de KIRAN qui m'ont permis de marcher.

Ensuite, je me serais bien annoncée pour aller à l'école à KIRAN. Comme mon père pensait que j'étais trop âgée pour l'école (j'avais à cette époque environ 14 ans), je suis entrée dans le cours d'une année pour devenir couturière. Puis, j'ai travaillé 2 ans dans le service de l'artisanat (art&design).

Dans ma tête, j'avais encore le souhait d'aller à l'école. Pendant les enregistrements d'un film sur KIRAN (effectué par des amis de Hampi, Christian et Greta de Suisse) j'ai donné une interview sur ma vie, mon avenir et mes rêves.

Enfin, j'avais l'occasion de partager que j'étais heureuse à KIRAN mais pas avec ma vie. Et que, j'avais encore et toujours, envie d'apprendre pour prouver à ceux qui pensaient du mal de moi que j'étais capable de faire quelque chose de bien. Lors de cet interview, il s'est avéré que j'ai réussi à apprendre seule un peu d'anglais afin de communiquer.

Mon rêve était de pouvoir un jour soutenir financièrement ma famille qui est très pauvre.

On m'a demandé ce que je ferais si j'avais la chance d'aller à l'école. J'ai répondu que je serais très heureuse et que je serais studieuse afin d'avoir du succès dans mes études. Et c'est ainsi que ça s'est passé.

Certes, j'étais plus âgée que mes camarades, mais j'apprenais consciencieusement et j'ai eu l'occasion de faire un cours d'informatique et d'anglais.

Maintenant, je suis en train de finir ma 12ème classe. J'apprends après le travail car depuis une année, je suis réceptionniste à KIRAN. J'aime beaucoup cette activité : le contact avec les gens, le téléphone et quand je dois remplir des listes et des tableaux. Je suis aussi très heureuse de pouvoir soutenir ma famille.

J'ai aussi quelques hobbies, comme les échecs, le Rummy, le badminton, j'aime beaucoup lire et je chante très bien.

Tout ça ne serait pas possible sans le soutien de KIRAN. Je vous remercie tous du fond du cœur, spécialement ceux qui ont cru en moi et m'ont donné la chance d'apprendre et de travailler.

Votre Nandane



Nandane à son travail de réceptionniste

JOURNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAPÉES.

De Samar, responsable pour la communication au village KIRAN.

Traduit de l'allemand par Laurence Finaut-Farine



Grande action de nettoyage

Le 3 décembre, depuis 1992, est célébrée, à l'initiative des Nations Unies, la journée internationale des personnes handicapées.



Depuis que KIRAN s'investit pour l'ensemble du développement des enfants et des jeunes avec habilités différentes, ce jour prit une grande signification pour nous au village KIRAN. Chaque année nous organisons des activités, afin de sensibiliser la société au contact de personnes avec des besoins spéciaux.

Cette année nous avons donc organisé plusieurs évènements afin de souligner la signification de cette journée. De nombreuses activités ont eu lieu dans des villages avoisinants, dans lesquels nous nous engageons, afin de rendre la thématique possible d'accès à la population. Un des points les plus importants du gouvernement indien est depuis plusieurs années, une Inde propre. Nous avons utilisé la journée internationale des personnes handicapées à cet effet, dans les villages avoisinants, en collectant les déchets, ainsi qu'en



Sept prospectus pour une école inclusive

nettoyant les Shooltankeshwar Ghat proches. Tous les collaborateurs de la communauté KIRAN y ont participé avec enthousiasme. Afin de promouvoir l'utilisation des poubelles, nous avons distribué des brochures; des élèves de KIRAN allaient de porte à porte afin de rendre les gens plus conscients de l'environnement. De plus, des poubelles ont été installées à plusieurs endroits pour une propreté durable. KIRAN est connu pour son école inclusive. Des enfants avec et sans handicap apprennent ici ensemble dans un environnement sans barrière sous la direction d'enseignants formés. L'école KIRAN est un exemple de ce à quoi une école inclusive doit ressembler. Afin de partager notre connaissance avec d'autres personnes, nous avons fait sept brochures, dans lesquelles nous montrons, comment a été formée une école inclusive et accessible à tous. Le contenu de la brochure se concentre sur les différents aspects de l'éducation inclusive. Dans le cadre des journées internationales des personnes handicapées, cette brochure est rendue accessible publiquement et vendue aux personnes intéressées.

JOURNÉE DES ENFANTS 2018

De Samar, responsable de la communication au village KIRAN.

Traduit de l'allemand par Laurence Finaut-Farine

La journée des enfants est toujours célébrée le 14 novembre, le jour de l'anniversaire du Premier ministre de l'Inde indépendante. Ceci en commémoration du grand Amour que Pandit Jawaharlal Nehru avait pour les enfants. Nous célébrons également la journée des enfants au village KIRAN ainsi que dans les villages avoisinants, auxquels nous avons accès à travers notre programme de réadaptation à base communautaire.



Cette année nous avons organisé une grande manifestation à Mirzapur. Plus de 500 enfants d'environ 15 écoles communales y ont participé.

Après avoir pris part à différentes activités sportives outdoor, l'égalité homme et femme ainsi que la justice sociale furent abordées sous forme de jeux de rue, de chants et de danses.

La journée des enfants est également fêtée dans le village KIRAN, avec tous les écoliers, les adolescents en formation ainsi que les étudiants en cours d'obtention de leur diplôme.

Le matin les enfants ont visionné un film – „The Good Dinosaur“. Ensuite tous les enfants furent amenés à Bal Mela, une foire annuelle. Cette excursion était une occasion spéciale de renforcer l'esprit de communauté. Tous les enfants et les collaborateurs ont profité des attractions de la foire annuelle. Pendant ce temps au village KIRAN, quelques collaborateurs ont préparés des stands de nourriture avec Jhalmuri, Panipuri, Pain Pakora, sandwiches et sucreries.

De plus, différents jeux ont été organisés, entre-autre, le jeu du parapluie, la course aux Jalebi (sucrerie), le jeu du citron et de la fourchette

et le jeu des bouteilles et balles. Il régnait une ambiance joyeuse, pleine d'énergie et nous avons beaucoup rit. De telles occasions transforment l'esprit de KIRAN en rayonnements.



Beaucoup de plaisir au jeu du foulard géant



Au jeu des sucreries



Et en courant avec une cuillère et un citron

UNE VISITE INTENSIVE AU VILLAGE DE KIRAN, DU 17 OCTOBRE AU 11 NOVEMBRE 2018

Par Susann Mösle-Hüppi, Présidente de la fondation Kiran Suisse

Traduit de l'allemand par Sébastien Peiris

C'était ma seconde visite au village KIRAN (KIVI) et je suis heureuse de constater que, ces dernières années, le temps ne s'est pas arrêté. Des collaborateurs motivés et engagés prennent en charge les besoins changeants des enfants et des jeunes ayant des capacités différentes ainsi que de leurs familles et développent continuellement l'offre. Durant ces deux semaines, j'ai pu m'entretenir avec les membres de l'équipe Senior Leader. J'ai également pu visiter tous les départements et rencontrer toutes les équipes, notamment les chefs de départements et les employés seniors. J'ai également été impressionnée par les rires et le bonheur des enfants. Chaque jour, nos employés accomplissent un travail formidable avec engagement et motivation. Le KIVI est vraiment une île dans un Varanasi pauvre et chaotique.



Depuis mi-2018, le KIVI est dirigé par une Senior Leader Team (SLT) composée du Directeur Opérationnel (Administration, Maintenance, RH, IT, Communication, Achat, Enterprise), du Directeur Programmes (Intégration scolaire et sociale, CIRD) et du directeur Réadaptation Médicale et Communautaire. Le SLT a été mis en place dans le but de relever Sangeeta de ses fonctions.

Cette nouvelle structure semble faire ses preuves. Cela crée de la clarté et permet également à Sangeeta d'abandonner une grande partie de ses responsabilités et de s'absenter plus longtemps. Le SLT et tous les cadres sont conscients que l'avenir du KIVI leur proposera de grands défis,

d'une part à travers l'échange de rôles prochain entre Sangeeta et son successeur, d'autre part, à travers le soutien financier des fondations et sponsors étrangers qui est décroissant. Il faut donc rechercher des moyens financiers spécifiques, en Inde principalement, afin de garantir durablement l'avenir du KIVI.

Bien que l'Inde ait une économie florissante et une classe sociale de plus en plus aisée, la conscience qu'un grand nombre de personnes dans leur propre pays dépendent d'un soutien financier est encore rare et la solidarité avec les personnes ayant des besoins spéciaux est presque inexistante.

En automne 2018, un cercle d'amis du Village KIRAN a été fondé à Varanasi afin de recruter des donateurs locaux. Dans ce but, un dîner de soutien a eu lieu en novembre, au cours duquel, les employés ont ravi les invités avec des délices culinaires.

L'un des objectifs de mon séjour au KIVI était de renforcer les contacts entre la fondation KIRAN Suisse et le comité exécutif (CE) de la société KIRAN Inde.

J'ai donc pris part à la réunion du CE, au cours de laquelle, le projet d'un document de coopération future élaboré par la fondation KIRAN et appelé Memorandum of Understanding a fait l'objet de discussions approfondies et a été révisé. Le document final a été signé la veille de mon départ et décrit en détail la coopération entre la Fondation KIRAN Suisse et la Société KIRAN Inde, sponsor du village KIRAN.

Cela est particulièrement important compte tenu de la succession de Sangeeta, qui changera de poste prochainement et quittera donc la fonction

de directeur afin de se consacrer entièrement à la collecte de fonds.

Un autre point fort a été un atelier de deux jours avec des membres du CE, les cadres supérieurs du KIVI et Laurent, un supporter français. Le thème abordé dans cet atelier était un éventuel partenariat avec Handicap International, une ONG mondiale.

Au cours d'intenses discussions, il est cependant apparu clairement que dans un

partenariat selon les idées de Handicap International, l'indépendance de KIRAN serait perdue et qu'à l'avenir, des projets et activités ne correspondant pas aux objectifs du KIVI devraient être pris en charge.

La décision de Sangeeta de ne pas s'engager dans ce partenariat est donc soutenue par une grande partie du CE, la plupart des employés ainsi que par la Fondation KIRAN Suisse.

Entre les journées de travail intensives, j'ai tout



Signature du Memorandum of understanding



Rassemblés pour Diwali

de même eu le temps de célébrer Diwali, le Festival des Lumières de l'Inde. Les enfants et le personnel de KIRAN ont organisé une belle cérémonie avec d'innombrables lumières fabriquées dans le département Entreprise. Il y avait une atmosphère vraiment spéciale dans tout le village KIRAN.

Mon séjour au KIVI a été intense, passionnant, enrichissant, stimulant et coloré. J'ai l'intention d'y retourner en automne 2019 afin de mettre en œuvre la coopération définie dans le protocole d'accord.

ARTISANAT KIRAN AU «DREAMCATCHER» À ST.-GALL

A la Gallusstrasse 18, en face de la cathédrale, au centre de St.-Gall, se trouve le magasin de Félix Rütsche. Le dreamcatcher est un magasin spécial. C'est là que Félix Rütsche vend les articles des différentes œuvres d'assistance qu'il connaît personnellement pour la plupart: c'est le cas de Kiran qu'il a déjà visité. Il s'est déclaré tout de suite prêt à prendre quelques articles d'artisanat dans son magasin. Dès lors, si vous cherchez un cadeau ou un souvenir et n'avez pas envie d'attendre l'assemblée générale, vous pouvez acquérir l'artisanat sans problème au Dreamcatcher. Votre visite lui fera plaisir.

Si quelqu'un connaît un magasin ou un commerce qui serait disposé de vendre de l'artisanat Kiran, merci de vous annoncer chez:

Petra Imseng
Werkstrasse 10
8610 Uster
Tél 044 212 14 41

Petra se fera un plaisir de vous mettre en relation avec la personne responsable.

SUISSE ROMANDE

SOUPER DE SOUTIEN

Après le succès rencontré lors de notre premier souper de soutien organisé en 2017 dans le canton de Neuchâtel, le comité romand a décidé de renouveler l'expérience cette année.

Alors réservez déjà la date du

Samedi 9 novembre
à la paroisse catholique de Nyon.

De plus amples informations vous parviendront ultérieurement. Nous nous réjouissons déjà de vous revoir à cette occasion

Pour le comité romand
Fabienne Würsch Peiris

Cercle d'amis et fondation

Kiran Suisse (cercle des amis de KIRAN et Fondation KIRAN) a pour but de promouvoir l'éducation et la rééducation d'enfants et de jeunes handicapés ainsi que de soutenir et de travailler avec les parents. Sa première priorité est le village d'enfants KIRAN à Madhopur/Varanasi, Uttar Pradesh.

Cette lettre circulaire paraît deux fois par année et est envoyée à nos donatrices et donateurs, amies et amis de KIRAN ainsi qu'à nos sponsors et autres organisations partenaires.

Groupe romand

Marcel Zurflüh, ch. du Martalet 30
1544 Gletterens
078 617 83 83
romandie@kiranvillage.ch

Secrétariat KIRAN

Leo Vetterli, Franziska Benz, Vera Hinder
Webergasse 9
9000 St. Gallen
071 223 13 17
info@kiranvillage.ch

Présidents du Cercle d'amis de KIRAN

Esther Brechbühl
Co-présidente
Büel 1
6345 Neuheim ZG
041 712 21 15
freundeskreis@kiranvillage.ch

et

Ursula Nägeli-Ebnetter
Co-présidente
Hueb 581, 9427 Wolfhalden AR
071 780 14 94
ursula.ebnetter@bluewin.ch

Présidente de la Fondation KIRAN

Susann Möhle-Hüppi
Scheitlinstrasse 6
9000 St. Gallen
076 564 35 68
stiftung@kiranvillage.ch

**Contact pour KIRAN,
artisanat et cadeaux promotionnels**

Petra Imseng
044 212 14 41
produkte@kiranvillage.ch

Contact en Inde

KIRAN Centre (Judith Sangeeta Keller, Directrice)
Madhopur, Kuruhuan P.O
Varanasi 221 011, India
info@kiranvillage.org

Dons pour le village KIRAN

Pour vos dons, merci d'utiliser dorénavant le compte suivant:

Compte postal 61-168190-2
KIRAN Stiftung
Freundeskreis
9000 St. Gallen
IBAN CH89 0900 0000 6116 8190 2

Pour les virements depuis l'étranger, merci d'utiliser la référence BIC POFICHBEXX

Cotisation des membres

Cercle d'amis de KIRAN
IBAN CH15 0900 0000 9001 8946 1

Devenez membre du Cercle d'amis de KIRAN!
Avec votre adhésion, vous consolidez l'importance de KIRAN en Suisse, montrant encore plus de solidarité avec le village KIRAN. Information au secrétariat KIRAN.

www.kiranvillage.ch

Informations actuelles concernant le village KIRAN et KIRAN Suisse.

IMPRESSION**Rédaction de ce numéro**

Marianne Hofmann
marianne.hofmann@gmx.ch

Mise en page

Stilwerk GmbH Uster, Rachel Passen